

ГЛАВА 39

Ал-Зумар: ТОЛПЫ

(Явлена в Мекке: 8 разделов; 75 стихов)

Название этой суры, «Толпы», подразумевает существование двух типов людей — верующих и неверующих. Её ниспослание относится к среднему мекканскому периоду.

В первом разделе говорится о необходимости искреннего повиновения Аллаху. Подчиняющиеся Аллаху — это верующие, а отказывающиеся подчиняться — неверные; о тех и о других говорится в следующем разделе. Третий раздел показывает, что Коран является совершенным наставлением, а в четвёртом разделе говорится о том, что отвергающих Коран постигнет кара. Пятый раздел подчёркивает неизбежность наказания неверных, при этом утверждается, что упорствующие в отрицании не спасутся от зла; в шестом разделе главным предметом повествования является Божественное милосердие, которое столь огромно, что даже величайшим из грешников не следует предаваться отчаянию. В последних двух разделах речь идёт о грядущем суде, когда и верующие, и неверные получают по заслугам.

РАЗДЕЛ 1: **Послушание Аллаху**

Во имя Аллаха, Милостивого,
Милосердного.

1 Ниспослание Книги от Аллаха
Могущественного, Мудрого.

2 Несомненно, открыли Мы тебе
Книгу во истине, служи же Аллаху и
будь искренен пред Ним в
послушании.

3 И, воистину, искреннее
послушание уместно (лишь) по
отношению к Аллаху. А те, кто
избирают защитников кроме Него,
(говорят): «Служим мы лишь для
того, чтобы приблизили они нас к

Аллаху²¹⁵⁴ ». Воистину, Аллах рассудит их в том, в чём различны они. Воистину, Аллах не наставляет лживого, неблагодарного.

4 Если б хотел Аллах взять Себе сына, мог бы выбрать Он тех, кого пожелал бы из числа сотворённых Им²¹⁵⁵ — Слава Ему! Он — Аллах, Единственный, Подчиняющий (всех).

5 Сотворил Он небеса и землю во истине; заставляет Он ночь покрывать день, а день охватывать ночь, и подчинил Он солнце и луну; каждое светило движется согласно установленному сроку. И, воистину, Он — Могущественный, Прощающий.

6 Создал Он вас из единого существа, а потом сотворил ему пару того же (вида). И ниспослал Он вам восемь из скота, парами.²¹⁵⁶ Сотворяет Он вас в утробах матерей ваших — творение после творения — в тройной темноте. Таков Аллах,

2154 Все, поклоняющиеся ложным божествам, утверждают, что делают это, лишь желая приблизиться к Богу, словно к Самому Господу приблизиться невозможно. Идолопоклонники говорят, что идолы — лишь символы, позволяющие сконцентрироваться на Боге, а христиане, о которых речь идёт в следующем стихе, утверждают, что без Сына они не имели бы доступа к Богу. На деле же, недолжное поклонение вещам сотворённым — это шаг, ведущий к деградации человеческой природы. Вот почему ислам требует искреннего поклонения, то есть поклонения, одному лишь Господу.

2155 Мы видим, что ссылки на христианскую доктрину и опровержение её встречаются в самых ранних меканских откровениях — например, в девятнадцатой суре, которую мусульманские беглецы читали в Абиссинии ещё до Негуса, то есть, примерно, в пятом году служения Пророка. Коран говорит о заблуждении, в которое впадают приписывающие Божественному Существу сына, — причём речь ведётся об этом почти столь же часто, сколь о поклоняющихся идолам. Здесь утверждается, что никто не приходит сыном Аллаху; лишь Его избранные слуги иносказательно называются Его сыновьями, ибо, олицетворяя Божественные качества, они столь же близки к Аллаху, как сыновья близки к отцу; их свойства напоминают о свойствах Аллаха, как свойства детей напоминают о свойствах отца.

2156 Слово *анзала* (отглагольное существительное *инзал*) используется не только в значении «ниспосылать что-либо», но и в значении «делать что-либо доступным людям». Слово *инзал* означает то же, что *исал* или *иблагх* (Р), поскольку о железе (57:25) и одежде (7:26) сказано, что они тоже ниспосланы. Именно в этом смысле здесь говорится и о скоте, «*посланном*» людям. «Восемь из скота» — это четыре пары, о которых говорилось в 6:143. Там названы четыре животных, наиболее полезных для человека.

Господь ваш; Ему принадлежит царствие. Нет Бога кроме Него. Как же отвращаетесь вы?

7 Если вы неблагодарны, то, воистину, Аллах превыше того, чтобы нуждаться в вас. И не любит Он неблагодарности в слугах Своих. А если вы благодарны, то нравится Ему это в вас. И ни один несущий ношу не сможет нести ноши другого. А потом к Господу вашему возвращение ваше, и сообщит Он вам, что делали вы. Воистину, Он — Знающий то, что в груди всякой.

8 А когда несчастье постигает человека, взывает он к Господу своему, обращаясь к Нему; когда же Он одаряет его благом Своим, забывает он, о чём взывал к Нему прежде, и сотворяет Аллаху соперников, дабы сбить (людей) с пути Его. Скажи: «Радуйтесь неблагодарности вашей недолго, воистину, вы — спутники Огня».

9 Неужто тот, кто послушен в ночные часы, простираясь ниц и поднимаясь, кто заботится о Жизни Грядущей и надеется на милость Господа своего— ? Скажи: «Неужто знающие подобны незнающим? Только люди понимающие помнят».

РАЗДЕЛ 2: Верующие и неверующие

10 Скажи: «О слуги мои, кто веруют; выполняйте долг ваш перед Господом. Тем, кто творят добро в этом мире, — доброе, а земля Аллаха просторна²¹⁵⁷. Поистине, стойким воздастся без меры».

²¹⁵⁷ Эти слова — утешение для мусульман, подвергавшихся гонениям в своей собственной стране; им ниспосылается уверение в том, что если Ислам будет подавлен в одной стране, он, непременно, победит в других землях.

11 Скажи: «Велено мне служить Аллаху, быть искренним пред ним в послушании,

12 И велено мне быть первым среди повинующихся».

13 Скажи: «Страшусь я, если не послушаюсь Господа моего, кары в горестный день».

14 Скажи: «Аллаху служу я, будучи искренним пред Ним в послушании моём».

15 Служите же, чему хотите, кроме Него. Скажи: «Воистину, неудачники те, кто потеряли себя и народ свой в день Воскресения. Воистину, это явная утрата».

16 Будут покровы огненные над ними и покровы под ними. Этим устрашает Аллах слуг своих; выполняйте же долг ваш передо Мной, о слуги Мои.

17 А тем, кто избегают поклонения идолам и обращаются к Аллаху, — добрая весть; так передавай же добрую весть слугам Моим,

18 Которые прислушиваются к Слову, а потом следуют лучшему из него. Таковы те, кого наставил Аллах, и таковы люди понимания.

19 Тот же, кто приговорён к каре, — разве можешь спасти ты того, кто в Огне?

20 Но тем, кто выполняют долг свой перед Господом, — им возвышенные места. А выше них места ещё более возвышенные²¹⁵⁹, устроенные (для них), где текут

2159 Это показывает, что в Грядущей Жизни, равно как и в этой жизни, происходит непрерывное развитие, ибо над возвышенными местами, которых достигают праведные, есть места ещё более возвышенные.

реки. (Таково) обещание Аллаха. А Аллах выполняет обещание (Своё).

21 Неужели не видишь ты, что ниспосылает Аллах воду из облаков, а потом заставляет её войти в землю ручьями, и вызывает этим растительность всевозможных цветов, а потом засыхает она, и видишь ты, как желтеет она, а затем превращает Он её в солому²¹⁶⁰ ? Воистину, есть в этом напоминание для людей понимания.

РАЗДЕЛ 3: Совершенное наставление

22 Неужто тот, чью грудь Аллах раскрыл для Ислама, так что следует он свету от Господа своего—? Так горе тем, чьи сердца ожесточены против поминания Аллаха! В явном заблуждении они.

23 Аллах ниспосылает лучшее известие, Книгу последовательную, повторяющую (предписания свои)²¹⁶¹, от которых сжимается кожа тех, кто страшится Господа своего, а потом кожа их и сердца их умягчаются для поминания Аллаха.

2160 Здесь речь идёт о судьбе народов; они рождаются, развиваются, а затем приходят в упадок и исчезают. Даже мусульманские народы подвластны тому же закону, однако Ислам, являющийся законом жизни, не может, как таковой, стать предметом упадка. Место одного народа, пришедшего в упадок, занимает другой народ. Более того, народы, пришедшие в упадок вследствие своей греховности, могут вернуться к жизни, если вступят на праведный путь.

2161 Коран назван здесь *муташибих* и *матхани*. Первое слово означает «*нечто, соразмерное в разных своих частях*» (ЛЛ). Это очень важное утверждение. Коран ниспосылался частями на протяжении двадцати трёх лет; за это время обстоятельства жизни Святого Пророка менялись так разительно, как ни у одного другого человека за всю историю. И всё же, несмотря на все эти перемены, Коран представляет собою строгое единство. Согласованность различных его частей, однако, означает нечто большее, чем простое единство; смысл её в том, что одни части поясняют другие. Нужно отметить, что слово *муташибих*, согласно мнению самых уважаемых авторитетов, означает: «*одни его части подтверждают другие*». Коран также назван *матхани* (множественное число от *матхна*), что означает «*повторяемые*» или «*повторяющий*». Коран назван так, ибо вновь и вновь он обращается к важнейшим темам, в особенности, к теме Единства Божественного Существа и подотчётности человеческих деяний. См. также сноску 387.

Это наставление Аллаха — Он наставляет им тех, кого желает. А тот, кого оставляет Аллах в заблуждении, — нет ему наставника.

24 Так неужто же тот, кто должен защищаться самим собою от злой кары в день Воскресения—? И будет сказано неправедным: «Вкусите, что заслужили вы».

25 Жившие прежде них отрицали, и пришла к ним кара, откуда не ожидали они.

26 И дал Аллах им вкусить позора в жизни этого мира, а кара в Жизни грядущей, несомненно, больше. Если б только знали они!

27 И, несомненно, Мы в этом Коране приводим людям всякие подобия, дабы могли образумиться они²¹⁶².

28 Коран арабский, безо всякого искажения, дабы могли они защититься от зла.

29 Приводит Аллах притчу: «Человек, принадлежащий совладельцам, спорящим между собою, и человек, всецело (преданный) одному человеку. Неужто сходны они в положении?» Хвала Аллаху! Но нет, большинство из них не знает.

30 Воистину, умрёшь ты, и они (тоже) умрут;

31 А потом, несомненно, в день Воскресения будете спорить вы друг с другом пред Господом вашим.

²¹⁶² Священный Коран неоднократно назван полным собранием лучших наставлений для нравственного и духовного блага человека. Здесь Коран назван совершенной книгой, не только содержащей все необходимые наставления, но и дающей ответ на все возражения противников; см. сноски 1467 и 1785.

ЧАСТЬ XXIV

РАЗДЕЛ 4: Отрицающие будут унижены

32 Кто более не праведен, чем измышляющий ложь против Аллаха и отвергающий истину, когда приходит она к нему? Разве не в аду пристанище для неверных?

33 А тот, кто несёт правду и принимает правду, — такие исполняют долг.

34 Получат они у Господа своего, что пожелают. Такова награда творящим добро —

35 Дабы мог Аллах удалить от них худшее из того, что делали они, и ниспослать им награду за лучшее из того, что делали они^{2162a}.

36 Разве не достаточно Аллаха для слуги Его? А они хотят испугать тебя другими, кроме Него²¹⁶³. И кого Аллах оставляет в заблуждении, нет для него наставника.

37 А кого наставляет Аллах, того никто не может сбить с пути. Разве не Могуществен Аллах, Господь воздаяния?

38 А если спросишь ты их: «Кто сотворил небеса и землю?» Они скажут: «Аллах». Скажи: «Неужто полагаете вы, что те, кого призываете вы помимо Аллаха, могут, если желает Аллах причинить мне зло, устранить зло

2162a Священный Коран произвёл небывалый переворот в мире. Люди, прежде гордившиеся злыми деяниями, ныне устремились к деяниям праведным; от худшего они обратились к лучшему. И в данном стихе содержится пророчество об этой великой перемене.

2163 Суеверные арабы, несомненно, верили в то, что их идолы способны покарать людей, не признающих их власти.

Его? Или, если желает Он явить мне милость, могут ли они отменить милость Его?» Скажи: «Достаточно мне Аллаха. На него уповают уповающие».

39 Скажи: «О народ мой, трудись на месте твоём. Воистину, я — трудящийся, так что узнаете вы,

40 Кто тот, к кому придёт унижающая его кара, и на кого падёт кара продолжительная²¹⁶⁴ ».

41 Воистину, Мы ниспослали тебе Книгу во истине ради (блага) людей. И если кто следует верным путём, то это — ради собственной души его, а кто заблуждается — тот заблуждается лишь на погибель её. А ты — не сторож им.

РАЗДЕЛ 5: Кару не отвратить

42 Аллах забирает души (людей) во время смерти их, а у тех, кто не умер, во время сна их. А потом удерживает Он тех, которым повелел умереть²¹⁶⁵, а остальные возвращает до назначенного срока. Воистину, есть в этом знамение для людей рассуждающих.

43 Неужто берут они заступников кроме Аллаха? Скажи: «Что!» Хоть не властны они ни над чем и не понимают они.

44 Скажи: «Всякое заступничество — Аллахово. Ему

2164 Здесь явно говорится о двух видах кары: это кара, приносящая унижение, то есть кара в этой жизни, и кара продолжительная, которая постигнет грешников в жизни после смерти. Первая из них подтверждает истинность второй.

2165 Ясно, что во сне отнимается не физическая душа, а та, которая является человеческим сознанием. Со смертью уходят обе души. Из дальнейшего становится ясно, что слово *таваффа* подразумевает изъятие души, а не перемещение тела с места на место. См. также сноски 1659 и 1731.

принадлежит царствие на земле и на небесах. И к Нему вернётесь вы».

45 И когда упоминается один Аллах, сердца тех, кто не веруют в Жизнь Грядущую, сжимаются, а когда упоминаются те, помимо Него, — о! радуются они²¹⁶⁶.

46 Скажи: «О Аллах, Творец небес и земли, Знающий видимое и невидимое, судишь Ты слуг Твоих в том, в чём различны они.

47 А если бы те, кто творят несправедное, обладали бы всем, что есть на земле и ещё подобным, несомненно, предложили бы они всё это в выкуп от зла кары в день Воскресения. И то, о чём никогда не думали они, станет им ясно от Аллаха^{2166a}.

48 И зло того, что содеяли они, станет ясно им²¹⁶⁷, и то, над чем смеялись они, постигнет их.

49 Когда постигает человека беда, призывает он Нас; но потом, когда ниспосылаем Мы ему милость от Нас, говорит он: «Дано мне это лишь благодаря знанию». О нет, испытание это, но большинство из них не знает.

50 Бывшие прежде них, воистину, говорили так, но заработанное ими не помогло им.

51 Так что там постигло их зло, заслуженное ими. А те, кто

2166 В другом месте Священного Корана сказано: «И большинство из них не верует в Аллаха, а возносит других рядом с Ним» (12:106).

2166a «То, о чём никогда не думали они» — это свержение их власти в сей жизни, а также проявление злых последствий их деяний в Жизни Грядущей.

2167 Здесь ясно сказано, что небеса и ад в следующей жизни — это всего лишь проявление духовной реальности земной, посясторонней нашей жизни. Злые последствия деяний сокрыты от глаз в этой жизни, однако в жизни последующей *станут ясными* они.

неправедны из числа этих, постигнет их зло, которое зарабатывают они, и не будет им спасения²¹⁶⁸.

52 Неужто не знают они, что Аллах ниспосылает щедрый удел, кому Он пожелает, и стесняет Он; воистину, есть в этом знамения для людей верующих.

РАЗДЕЛ 6: Божественное милосердие

53 Скажи: «О слуги Мои, кто впал в заблуждение относительно душ своих, не отчаивайтесь в милосердии Аллаха; воистину, Аллах прощает грехи целиком. Воистину, Он — Прощающий, Милосердный²¹⁶⁹.

54 И обратитесь к Господу вашему и покоритесь Ему, прежде чем придёт к вам кара, потом уже не будет вам помощи.

55 И следуйте лучшему²¹⁷⁰ из того, что открыто вам Господом вашим, прежде чем постигнет вас кара внезапная, когда не будете ожидать вы.

56 Чтобы не говорила душа: «О горе мне, что не выполнила я долг свой перед Аллахом! И, воистину, была я из тех, кто любили насмехаться»;

2168 Поистине, чудесна уверенность, с которой произнесены эти пророчества, — произнесены в период, когда ни единый луч надежды не озарял дело Ислама, а его враги одерживали верх.

2169 Во всех религиях подчёркивается милосердие и любовь Аллаха, но истинное и окончательное выражение эти великие Божественные качества находят лишь в Исламе. Ни одна религия не даёт такого утешения, какое находим мы в этом стихе. Здесь описана всеобъемлющая милость Аллаха, пред которой грехи людские кажутся незначительными.

2170 *Ахсан* или *лучшее* — это откровение Корана. Бог всегда открывал свою волю людям, но Коран, окончательное изъяснение Его воли, является наилучшим из откровений, когда-либо ниспосланных человеку.

57 Или скажет она: «Если б наставил меня Аллах, была бы я верной долгу»;

58 Или скажет она, узрев кару: «Если б была у меня ещё одна возможность, была бы я творящей добро».

59 Да! Послания Мои дошли до тебя, но ты отвергла их и была горда, и была ты из неверных.

60 И в день Воскресения увидишь ты тех, кто солгали против Аллаха, почернеют лица их. Неужто не в аду пристанище для горделивых?

61 И Аллах избавляет тех, кто исполняют долг свой свершениями своими — не касается их зло, и не горюют они.

62 Аллах — создатель всех вещей, и властен Он надо всем.

63 Ему принадлежат сокровища небес и земли. А те, кто не веруют в послания Аллаха, — таковы неудачники.

РАЗДЕЛ 7: Окончательный суд

64 Скажи: «Неужто призываете вы меня служить другим, помимо Аллаха, о вы, невежественные?»

65 И, несомненно, было открыто это тебе и бывшим прежде тебя: «Если придаёшь ты сотоварищей (Аллаху), труды твои будут вотще, и быть тебе неудачником».

66 О нет, служи единому Аллаху и будь из благодарных.

67 И не почитают они Аллаха почитанием, которое пристало Ему; и вся земля будет в руке Его в день Воскресения, и небеса свёрнутые в

деснице Его. Слава Ему! Высоко вознесён Он над теми, кого ставят они (рядом с Ним).

68 И протрубит труба, и лишатся чувств все сущие на небесах и на земле — кроме тех, кого пожелает Аллах. И протрубит она вновь, когда — о! встанут они в ожидании^{2170a}.

69 И сияет земля светом Господа её, и возложена Книга, и приведены пророки и свидетели, и творится суд между ними по справедливости, и нет им обиды^{2170б}.

70 И всякой душе возмещено сполна за то, что делала она, а Он знает лучше, что творили они.

РАЗДЕЛ 8: Всякая партия встретится со своей пустыней

71 А те, кто не веруют, гонимы в ад толпами; и вот, когда придут они туда, распахнутся двери его, и стражи его скажут им: «Неужто не являлись к вам посланцы из вашего числа, пересказывая вам послания Господа вашего и предостерегая вас о встрече с этим днём вашим?» Скажут они: «Да». Но слово кары подтвердится против неверных.

72 Сказано: «Войдите во врата адовы, дабы обитать там; сколь дурно пристанище горделивых».

2170a О слове «Сур» см. сноску 789. Здесь говорится, что труба протрубит дважды. При первом её гласе все лишатся чувств, а при втором восстанут, ожидая суда. то есть за всеобщим уничтожением последует воскресение. При духовном воскресении уничтожение означает разрушение старого порядка вещей.

2170б Воссияние земли Божественным светом при Воскресении означает ясное выражение последствий деяний, которые в этой жизни остаются сокрытыми. Возложение книги означает суд над добродетельными и грешными согласно их деяниям. Пророки и свидетели приведены потому, что эти люди сеяли семена добродетели и обращали помыслы людей к Богу. Пророк был послан к каждому народу, а последователи Пророка Мухаммада, заменившего всех прежних пророков, дабы обратить людей к Богу, и есть упомянутые здесь свидетели; этим именем они названы в 2:143. В этих строках явно речь идёт о духовном воскресении.

73 А те, кто выполняют долг свой перед Господом, препровождаются в Сад толпами, пока не придут туда, — и тогда распахнутся двери перед ними, и стражи скажут им: «Мир вам! Вели вы жизнь чистую; войдите же в него, дабы пребывать».

74 И говорят они: «Хвала Аллаху! Который исполнил для нас обещание Своё, и дал Он нам землю в наследие; обитаем мы в Саду, где желаем^{2170в}». Вот как хороша награда трудящихся.

75 И видишь ты ангелов, обходящих вокруг Престола Власти, прославляющих Господа своего хвалами. И судят их по справедливости, и сказано: «Хвала Аллаху, Господу миров!»

^{2170в} Никогда ещё пророчество не произносилось в словах более ясных и при обстоятельствах менее благоприятных. Здесь нам говорится, что наступит день, когда верующие восхвалят Бога за то, что Он дал им унаследовать землю. Через пятнадцать лет после произнесения этого пророчества правоверные стали хозяевами Аравии, а ещё через пять лет унаследовали Святую Землю. Следует также обратить внимание на то, как предсказание победы в этой жизни сочетается с предсказанием Воскресения, когда праведные обретут великие духовные блага в полной их выраженности.